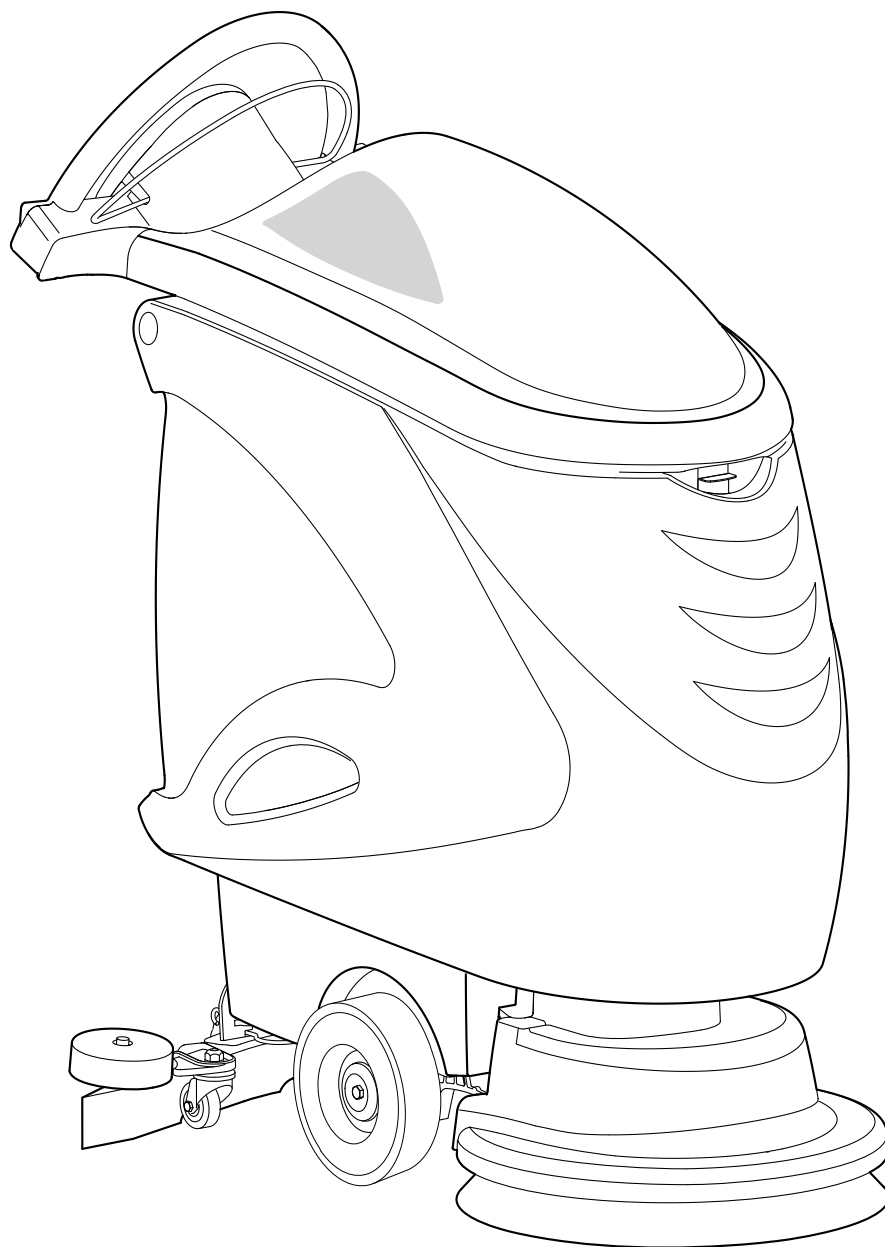




TASKI®

swingo 755E / 1255E



BG 2
CS .16
DA .30
DE .44
EN .58
ES .72

ET .86
FI ...100
FR .114
GR 128
HR .142
HU .156

IT ...170
LT ..184
LV .198
NL .212
NO 226
PL .240

PT .254
RO .268
SK .282
SL ..296
SV .310
TR .324

ZH .338

BG
CS
DA
DE
EN
ES
ET
FI
FR
GR
HR
HU
IT
LT
LV
NL
NO
PL
PT
RO
SK
SL
SV
TR
ZH



EO декларация за съответствие	EU Vaatimustenmukaisuusvakuutus	EUKonformitetserklæringen	ES vyhlášení o zhode
Prohlášení o shodě EU	Déclaration de conformité UE	Deklaracji zgodności EU	AB Uygunluk Beyanı
EU-overensstemmelseserklæring	EU izjava o skladnosti	Declaração de Conformidade da UE	Izjava o usaglašenosti sa standardima EU
EG-Konformitätserklärung	EK-megfelelőségi nyilatkozat	Declarație de conformitate	
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	Dichiarazione di Conformità UE	Заявление о соответствии стандартам ЕС	
EU Declaration of Conformity	EK atbilstības deklarācija	EU-konformitetsförklaringen	
EÜ vastavusdeklaratsioon	EB atitikties deklaracija		
Declaración de Conformidad UE	EU-conformiteitsverklaring	Izjava EU o skladnosti	

Product: Scrubber drier for commercial use
swingo 755E / 1255E

Type: CO755.0 | CO1255.0

Serial Number: Refer to the rating label on the machine

Trademark:



Manufacturer

Diversey Europe Operations B.V., Maarssenbroeksedijk 2, NL - 3542 DN Utrecht

Produced by

Diversey Switzerland Production GmbH, Eschlikonerstrasse, 9542 Münchwilen TG, Switzerland



BG Декларираме, че посочените по-горе модели са произведени съгласно следните директиви и стандарти. При изменение на продукта, което не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.	FR Nous déclarons par la présente que les modèles susmentionnés ont été fabriqués selon les directives et normes suivantes. Cette déclaration perd sa validité si le produit est modifié sans notre consentement.	PT Por este meio declaramos que os modelos acima mencionados foram fabricados de acordo com as seguintes directivas e normas. Em caso de uma alteração do produto que não tenha sido autorizada por nós, esta declaração perde a sua validade.
CZ Tímto prohlašujeme, že výše uvedené modely byly vyrobeny ve shodě s následujícími směrnici a normami. V případě změny výrobku, která nebyla námi odsouhlasena, ztrácí tato prohlášení svou platnost.	HR Ovimе izjavljujemo da smo gore navedene modele proizveli prema sljedećim direktivama i normama. U slučaju neovlaštene izmjene proizvoda prestaje valjanost ove izjave.	RO Prin prezenta declarăm că modelele menționate mai sus, sunt produse în conformitate cu următoarele directive și norme. La o modificare a produsului care nu a fost aprobată de noi în prealabil, această declarație își pierde valabilitatea.
DA Hermed erklærer vi, at ovenstående modeller er blevet fremstillet i henhold til følgende retningslinjer og standarder. I tilfælde af ændringer af produktet, som vi ikke har godkendt, bortfalder gyldigheden af denne erklæring.	HU Ezennel kijelentjük, hogy a fent említett modellek az alábbi előírásoknak és szabványoknak megfelelően készültek. Amennyiben olyan módosítás történik a terméken, amelyet előzetesen nem egyeztettek velünk, akkor a jelen nyilatkozat érvényét veszti.	RU Настоящим мы заявляем, что указанные выше модели изготовлены в соответствии с требованиями следующих Директив и стандартов. В случае несогласованного с нами изменения изделия настоящее заявление становится недействительным.
DE Hiermit erklären wir, dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	IT Con la presente dichiariamo che i modelli citati sopra sono stati realizzati conformemente alle seguenti norme e direttive. In caso di modifica del prodotto senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non sarà più valida.	SL Izjavljamo, da so bili zgoraj navedeni modeli izdelani v skladu z navedenimi smernicami in normami. V primeru spremembe izdelka, ki ni bila potrjena z naše s strani, ta izjava ni več veljavna.
EL Με την παρούσα δηλώνουμε ότι τα παραπάνω αναφερόμενα μοντέλα έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα ακόλουθα πρότυπα. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος χωρίς τη συγκατάθεσή μας, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.	LV Ar šo apliecinām, ka iepriekš minētie modeļi ir izgatavoti atbilstoši šādām direktīvām un normatīviem. Ja tiek veikta ar mums nesaskaņota izstrādājuma izmaiņošana, šī deklarācija nav derīga.	SK Týmto vyhlasujeme, že uvedené modely boli vyrobené v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami. V prípade zmeny výrobku, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.
ET Käesolevaga kinnitame, et ülalpool nimetatud mudelid on toodetud vastavuses järgmistele direktiivide ja standardidega. Käesolev kinnitus kaotab kehtivuse, kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata.	LT Pareiškiame, kad minėti modeliai buvo pagaminti vadovaujantis nurodytomis direktyvomis ir standartais. Ši deklaracija netenka galios, jei gaminys pakeičiamas nesuderinus jo pakeitimų su mumis.	SV Härmed förklarar vi att ovan nämnda modell uppfyller följande riktlinjer och normer. Vid av oss ej godkända ändringar på produkten upphör denna förklaring att gälla.
EN We herewith declare that the aforementioned models were manufactured in accordance with the following guidelines and standards. In the event of a product amendment which was not cleared by us, this declaration shall no longer be valid.	NL Hiermee verklaren we dat de hierboven vermelde modellen in overeenstemming met de volgende richtlijnen en normen worden vervaardigd. In geval van een niet met ons overeengekomen wijziging van het product, verliest deze verklaring haar geldigheid.	TR Yukarıda belirtilen modellerin aşağıdaki yönergelere ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. Üründe yapılan herhangi bir değişikliğin bu beyanı geçersiz kılar.
ES Por la presente, declaramos que los modelos arriba indicados fueron fabricados conforme a las siguientes directivas y normas. En caso de realizar una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez.	NO Vi erklærer herved at de ovennevnte modellene er produsert iht. følgende retningslinjer og standarder. Ved endringer av produkter som ikke er godkjent fra oss, bortfaller denne erklæringen.	YU Ovim putem izjavljujemo da su gore navedeni modeli proizvedeni u skladu sa sledećim smernicama i standardima. U slučaju izmena na proizvodu koje nisu dogovorene s nama, ova izjava ne važi.
FI Täten vakuutamme, että yllä mainitut mallit on valmistettu seuraavien direktiivien ja normien mukaisesti. Mikäli tuotetta muutetaan ilman meidän antamaa lupaa, tämä ilmoitus lakkaa olemasta voimassa.	PL Niniejszym deklarujemy, że wyżej wymienione modele zostały wyprodukowane zgodnie z niżej wymienionymi dyrektywami i normami. W przypadku dokonania niezgodnych z nami zmian w produkcji niniejsza deklaracja traci ważność.	

Applicable EU Directives:

Directive 2006/42/EC | Directive 2004/108/EC

Harmonised standards:

EN 60335-1: 2012 / EN 60335-2-72: 2012 / EN 62233: 2008 / EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011 / EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 / EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009 / EN 61000-3-3: 2008 / EN 50366: 2003+A1: 2006 /

BG	Предприети са вътрешни мерки, за да се гарантира, че продуктите винаги съответстват на изискванията на най-новите регламенти на ЕС и стандартите, които са действащи в момента.	FR	Des mesures internes ont été prises pour garantir que les produits répondent toujours aux exigences des règlements les plus récents de l'UE et aux normes actuellement en vigueur.	PT	Foram tomadas medidas internas para assegurar que os produtos cumprem sempre os requisitos dos mais recentes regulamentos da UE e os padrões actualmente em vigor.
CZ	Byla přijata interní opatření, jejichž cílem je zabezpečit, aby výrobky vždy odpovídaly požadavkům nejnovějších pravidel EU a norem, které jsou v současnosti používány.	HR	Poduzete su interne mjere koje osiguravaju da proizvodi uvijek ispunjavaju zahtjeve najnovijih propisa i trenutno važećih normi EU-a.	RO	S-au luat măsuri interne pentru a asigura faptul că produsele corespund întotdeauna cerințelor ultimelor directive UE și normelor în vigoare.
DA	Der skal træffes interne foranstaltninger for at sikre, at produktet altid lever op til kravene i de nyeste EU-direktiver og de gældende standarder.	HU	A vállalaton belül megtettük a megfelelő intézkedéseket, hogy a termék minden esetben megfeleljenek a legújabb uniós előírásoknak és az aktuálisan használatban lévő szabványoknak.	RU	Внутренние меры приняты с целью обеспечения постоянного соответствия изделий требованиям последних директив ЕС и применяющихся в настоящее время стандартов.
DE	Es wurden interne Massnahmen ergriffen, um sicherzustellen, dass die Produkte in jedem Fall den Anforderungen der aktuellen EU-Vorschriften sowie den aktuell geltenden Normen entsprechen.	IT	Sono state prese misure interne per assicurare che i prodotti siano sempre conformi ai requisiti degli ultimi regolamenti UE e agli standard attualmente vigenti.	SL	S sprejetimi notranjimi ukrepi zagotavljamo, da so izdelki vedno v skladu s predpisi EU in trenutno veljavnimi standardi.
EL	Έχουν ληφθεί εσωτερικά μέτρα, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα προϊόντα θα πληρούν πάντα τις απαιτήσεις των πιο πρόσφατων Κανονισμών της ΕΕ και των εφαρμοζόμενων προτύπων.	LV	Izstrādājumu pastāvīga atbilstība jaunāko EK normatīvu un spēkā esošo standartu prasībām tiek nodrošināta, veicot iekšējos pasākumus.	SK	Prijali sa interné opatrenia, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby výrobky vždy zodpovedali požiadavkám najnovších pravidiel EÚ a noriem používaných v súčasnosti.
ET	Selleks, et alati tagada toodete vastavus uusimate ELi määruste ja praegu kehtivate standarditega, on võetud sisemeetmeid.	LT	Buvo imtasi vidaus priemonių siekiant užtikrinti, kad gaminiai visuomet atitiktų naujausių ES reglamentų ir šiuo metu taikomų standartų reikalavimus.	SV	Interna åtgärder har vidtagits för att försäkra att produkterna alltid uppfyller kraven i de senaste EU-bestämmelserna och de aktuella standardmåtten.
EN	Internal measures have been taken to ensure that the products always correspond to the requirements of the latest EU Regulations and the standards that are currently in use.	NL	Er werden interne maatregelen genomen om te verzekeren dat de producten steeds in overeenstemming zijn met de vereisten van de laatste EU-verordeningen en de normen die momenteel in gebruik zijn.	TR	Ürünün daima son AB Yönergeleri ve yürürlükteki standartların gerekliliklerine uygun olması için dahili önlemler alınmıştır.
ES	Se han adoptado medidas internas para garantizar que los productos siempre cumplan con los requisitos de los últimos reglamentos de la UE y las normas que se aplican actualmente.	NO	Det har blitt implementert interne tiltak for å sikre at produktet alltid er i samsvar med kravene til de nyeste EU-bestemmelsene og standardene som brukes til enhver tid.	YU	Preduzete su interne mere da se obezbedi da proizvodi uvek odgovaraju zahtevima najnovijih propisa EU i standardima koji su trenutno u upotrebi.
FI	Sisäisiä ohjeita ja toimenpiteitä on noudatettu sen varmistamiseksi, että tuote vastaa aina viimeisimpien EU-asetusten vaatimuksia ja voimassaolevia standardeja.	PL	Podjęto wewnętrzne działania w celu zagwarantowania, że produkty będą zawsze spełniać wymagania aktualnie obowiązujących przepisów unijnych i norm.		

Authorized signatory:

Huib Vroomen
Executive Engineering Systems

Utrecht, dated 01.07.2015

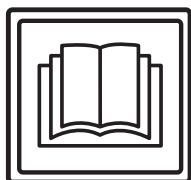
Responsible for technical file:

Angelo Sabatino
Mgr Regulatory Affairs
Diversey Switzerland Services GmbH
Eschlikonerstrasse
9542 Münchwilen - Switzerland

CE first applied: 01.2010

The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

Eredeti használati útmutató



VIGYÁZAT!

Az első használatba vétel előtt feltétlenül olvassa el a használati útmutatót és a biztonsági előírásokat.

A használati útmutatót gondosan őrizze meg, és tartsa elérhető helyen, hogy bármikor elő tudja venni.

Jelmagyarázat



Vigyázat:

Olyan fontos adatokat tartalmaz, amelyek be nem tartása miatt személyek kerülhetnek veszélybe, és/vagy jelentős anyagi kár keletkezhet!



Figyelem:

Olyan fontos információkat tartalmaz, amelyek be nem tartása üzemzavarokat és anyagi károkat okozhat.



Megjegyzés:

A gazdaságos használatra vonatkozó fontos adatokat tartalmaz, amelyek be nem tartása üzemzavarokat okozhat!

Olyan műveleteket jelöl, amelyeket egymás után kell elvégezni.

Tartalomjegyzék

Biztonsági előírások	156
Tisztítószer	158
Kibővített dokumentumok	158
Szerkezeti áttekintés	159
Üzembe helyezés előtt	160
A munka megkezdése	161
A munka befejezése	162
Szerviz, karbantartás és ápolás	164
Üzemzavarok	166
Műszaki adatok	167
Tartozékok	168
Szállítás	168
Ártalmatlanítás	168
A gép méretei	169

Rendeltetésszerű használat

A gépek kisipari használatra készültek (pl. hotelekbe, iskolákba, kórházakba, gyárakba, bevásárlóközpontokba, sportcsarnokokba és hasonlókkba). Az ebben a kezelési útmutatóban foglaltak szigorú betartása mellett ezek a gépek kemény padlóburkolatok nedves tisztítására szolgálnak. A gépeket kizárólag beltéri használatra tervezték.



Figyelem:

A gépet tilos polírozásra, olajozásra, viasz felvitelére, szőnyegtisztításra vagy porszívásra használni. Ezzel a géppel parketta és laminált padlók nedvestisztítása saját felelősségre végezhető.



Vigyázat:

Ha a Diversey által nem engedélyezett módosításokat hajt végre a gépen, akkor az a biztonsági jelek és a CE-megfelelőség megszűnését vonja maga után. A gép nem rendeltetésszerű használata személyi sérülést, a gép és a munkakörnyezet rongálódását okozhatja. Az ilyen esetekben érvényét veszti a garancia és az esetleges szavatossági igények.

Biztonsági előírások

A TASKI gépek tervezésükben és felépítésükben megfelelnek az EK-irányelvek vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, így CE-jelöléssel vannak ellátva.



Vigyázat:

A gépet csak olyan személyek használhatják, akiket kellően betanítottak annak használatára, vagy akik igazolták, hogy képesek a gépet kezelni, és kifejezetten őket bízták meg a használattal.



Vigyázat:

A gépet nem használhatják korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű személyek, sem pedig gyerekek, továbbá olyan személyek, akik ehhez nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és tudással.

Ügyeljen arra, hogy a gyermekek ne játszanak a géppel.



Vigyázat:

A gépet nem szabad olyan helyiségekben használni, amelyekben robbanásveszélyes és gyúlékony anyagokat (pl. benzint, oldószert, fűtőolajat, porokat stb.) tárolnak vagy dolgoznak fel.

Az elektromos vagy mechanikus komponensek begyűjthetik ezeket az anyagokat.

**Vigyázat:**

A gépet nem szabad mérgező, egészségre káros, maró hatású vagy ingerlő anyagok (pl. veszélyes porok stb.) felszívására használni. A szűrőrendszer az ilyen típusú anyagokat nem fogja fel kellőképpen.

Nem lehet kizárni a felhasználó vagy harmadik személyek egészségének lehetséges károsodását.

**Vigyázat:**

Munka közben ügyeljen a helyi adottságokra, valamint harmadik személyekre és gyermekekre! Különösen a nem belátható helyek közelében, mint pl. ajtók vagy kanyarok előtt, csökkenteni kell a sebességet.

**Vigyázat:**

Ezzel a géppel nem szabad személyeket és tárgyakat szállítani.

**Vigyázat:**

Amennyiben hibás működés, defekt lép fel, valamint ütközés vagy leesés után a gépet az újbóli üzembe helyezés előtt egy feljogosított szakembernek kell ellenőriznie. Ugyanez érvényes, ha a gépet a szabadban hagyták, vízbe merült, ill. nedvességnek volt kitéve.

**Vigyázat:**

Amennyiben a biztonsággal kapcsolatos alkatrészek megsérülnek, pl. szerszám-burkolat, hálózati kábel vagy olyan burkolatok, amelyek az áramot vezető részekhez engednek hozzáférést, akkor a gép üzemeltetését azonnal meg kell szakítani.

**Vigyázat:**

A gépet ne helyezze lejtős területekre, és ne parkoltassa vagy tárolja ilyen helyeken.

**Vigyázat:**

A gépen végzett bárminemű munka során a gépet ki kell kapcsolni.

**Vigyázat:**

A gépet tilos elektromágneses zavarral (elektroszmog) terhelt helyiségekben használni.

**Vigyázat:**

A gépet tilos >2% lejtésű területeken használni.

A lejtős területekre való éles bekanyarodás csökkentheti a gép stabilitását, éppen ezért ez tilos. Az ilyen manőverek balesetveszélyesek.

**Figyelem:**

Óvja a gépet az illetéktelen használatától. Mielőtt magára hagyná a gépet, helyezze el azt egy zárt helyiségben.

**Figyelem:**

A gépet csak száraz, porszegény környezetben, +10 és +35 fok közötti hőmérsékleten szabad működtetni és tárolni.

**Figyelem:**

A gép mechanikus vagy elektromos alkatrészein csak olyan feljogosított szakemberek végezhetnek javítási munkákat, akik minden vonatkozó biztonsági előírást ismernek.

**Figyelem:**

Kizárólag olyan szerszámokat (kefék, le-
húzó és hasonló) szabad használni, amelyek ebben a használati útmutatóban a tartozékok alatt fel vannak sorolva, vagy amelyeket a TASKI tanácsadója javasolt. Más szerszámok hátrányosan befolyásolhatják a gép biztonságát és működését.

**Figyelem:**

A nemzeti személyvédelmi és balesetvédelmi előírásokat, valamint a gyártó tisztítószerek használatára vonatkozó utasításait következetesen figyelembe kell venni.

**Figyelem:**

Tilos a hálózati csatlakozót nedves kézzel csatlakoztatni és kihúzni.

**Figyelem:**

Ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott névleges feszültség megegyezik-e az Ön felhasználási helyén lévő hálózati feszültséggel!

**Figyelem:**

Ügyeljen arra, hogy a forgó szerszámok ne okozzanak összeomlást vagy rángassák a hálózati kábelt, továbbá, hogy a forró olaj és az éles peremek se károsítsák azt!

**Figyelem:**

Azonnal kapcsolja ki a szívóegységet, ha a gépből hab vagy folyadék távozik!

**Figyelem:**

A TASKI gépeket úgy tervezték, hogy a tudomány jelenlegi állása szerint a fellépő zajkibocsátás és vibráció egészségkárosító hatása kizárható.

Lásd a Műszaki adatokat a(z) 167. oldalon.

Tisztítószer**Megjegyzés:**

A TASKI gépeket úgy tervezték, hogy a TASKI tisztítószerrel optimális tisztítási eredményt érnek el.

Más tisztítószer üzemzavarokat és károkat okozhatnak a gépben vagy a munkakörnyezetben.

Ezért javasoljuk, hogy kizárólag a TASKI tisztítószereit használja.

A nem megfelelő tisztítószer miatt fellépő zavarokra a garancia nem vonatkozik.

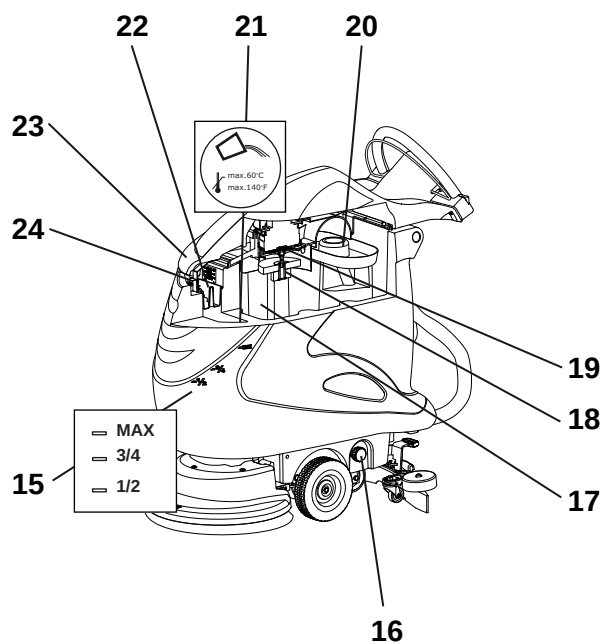
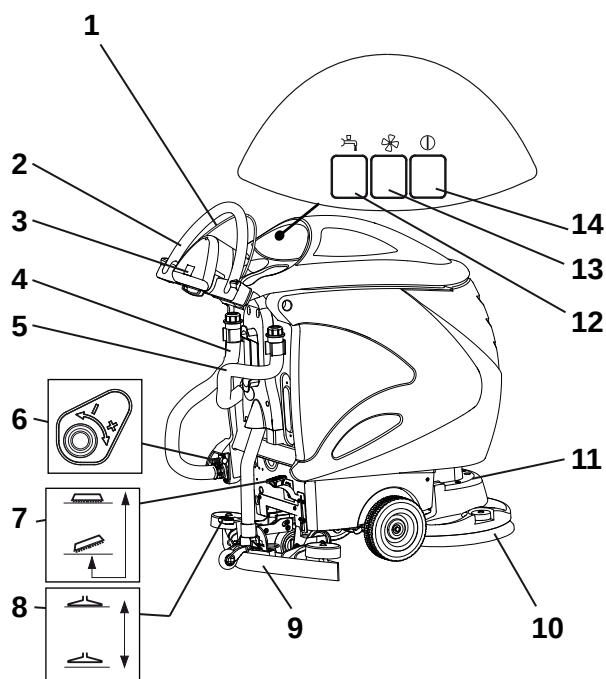
Kérjük, pontosabb információk érdekében vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi TASKI szervizpartnerünkkel.

Kibővített dokumentumok**Megjegyzés:**

A géphez tartozó kapcsolási rajzot a pótalkatrész-listában találja.

További információkért lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal.

Szerkezeti áttekintés



- 1 Indítókar
- 2 Vezetőkar
- 3 Üzemóra-számláló (opcionális)
- 4 A tisztítóoldat leeresztő tömlője (kék fedő)
- 5 A szennyvíz leeresztő tömlője (piros fedő)
- 6 Vízszabályozó szett
- 7 Szerszám lábpedálja
- 8 A vízle húzó gumi lábpedálja
- 9 Vízle húzó gumi
- 10 Szerszámok (kefék, le húzók stb.)
- 11 Szerszámegység
- 12 A tisztítóoldat védett kapcsolója
- 13 A szívóegység védett kapcsolója
- 14 Főkapcsoló
- 15 Töltésszint-jelző
- 16 A frissvíz-tartály szűrője
- 17 Gyűjtőtartály
- 18 Úszó (a szennyvíztartály túltöltés elleni biztosítása)
- 19 Szívóegység szűrője
- 20 Szennyeződés szita
- 21 Frissvíz-tartály
- 22 Adagolási útmutató
- 23 Tartályfedél
- 24 Tartályfedélnyitó

HU

Üzembe helyezés előtt

A kefe behelyezése

A behelyezés előtt ellenőrizze a következőket:

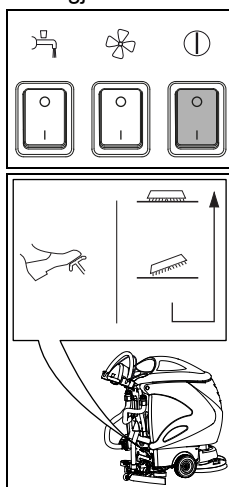
- hogy a kefe ne legyen a piros jelölés (sörték) alatt, vagy a kefehossz ne legyen 1 cm-nél rövidebb.
- hogy a lehúzó (pad) nem használdott-e el, és tiszta-e.



Figyelem:

Ne használjon olyan keféket, amelyek elérték a kopási küszöböt. Ezeket a piros sörték hosszúsága mutatja. Ne használjon olyan lehúzókat, amelyek elhasználdtak vagy koszosak. Kizárólag TASKI keféket használjon. Ennek be nem tartása hiányos tisztítási eredményt és a feltétek sérülését eredményezheti.

- A gépnek (a főkapcsolónál) kikapcsolt állapotban kell lennie.
- Helyezze a keféket a kefeegység alá.
- Dugja be a csatlakozódugót a konnektorbá.



- Kapcsolja be a gépet (főkapcsoló).
A kapcsoló felvillan.

- Oldja ki a pedált, és engedje le lassan a kefét.

- Rövid ideig tartsa lenyomva az irányítókart.
Ezzel a kefe középre kerül, és bekapcsolódik.

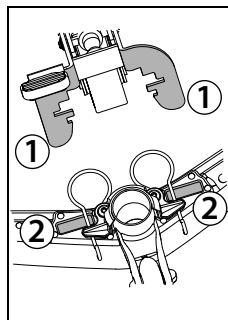


Megjegyzés:

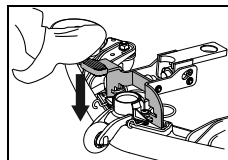
A gép vezetőkarának finom előre- és hátramozgatása megkönnyíti a bekapcsolódást.

A vízfelszívó gumi felszerelése

- A gépnek (a főkapcsolónál) kikapcsolt állapotban kell lennie.



- Helyezze a vízfelszívó gumit (2) a vízfelszívó gumi tartója alá (1).



- Nyomja le a pedált, amíg a vízfelszívó gumi tartója be nem kattan.
- Helyezze fel a szívócsövet a vízfelszívó gumi csatlakozócsonkjára.

A frissvíz-tartály feltöltése

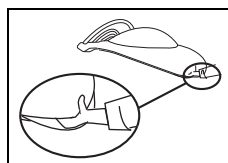


Figyelem:

A legfeljebb megengedett víz hőmérséklet 60 °C/140 °F.

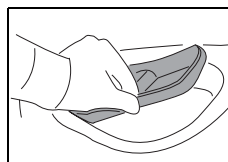
A Diversey hideg víz használatát javasolja, mivel a forró víz a padlóval való érintkezésnél azonnal felveszi a padló hőmérsékletét, így nem jelent előnyt.

- A gépnek (a főkapcsolónál) kikapcsolt állapotban kell lennie.



- Nyúljon be a tartályfedél és a tartály közötti nyílásba.
A tenyere legyen felfelé.

- Nyissa ki a tartályfedelelet, amíg a támasz a tartály falánál be nem akad.



- Távolítsa el az adagolót.

- Töltsön vizet a frissvíz-tartályba.

A legnagyobb megengedett töltési szint (159. oldal).

- Billentse vissza a tartályfedelelet az eredeti helyzetbe, és nyomja le, amíg be nem záródik.

Adagolás



Figyelem:

Vegyszerek kezelésénél kesztyűt, védőszemüveget és megfelelő (védő-) munkaruhát kell viselni!



Megjegyzés:

Csak a Diversey által javasolt vegyszereket használja, és feltétlenül vegye figyelembe a termékinformációkat.



Vigyázat:

A nem megfelelő termékek használata (pl. klór-, sav- vagy oldószertartalmú termékek) egészségkárosodáshoz, valamint a gép súlyos károsodásához vezethet.



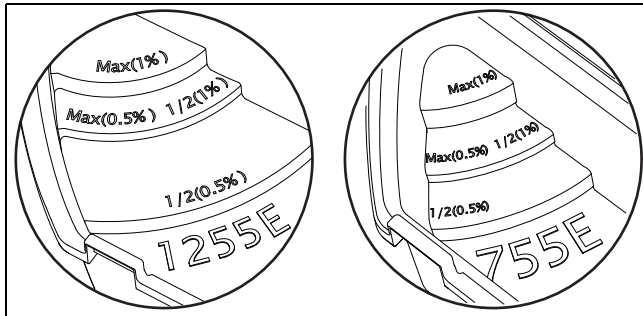
Megjegyzés:

A pontos adagolás érdekében használja az adagolókupak beosztását. A tartályon a töltési szint jelölése meg egyezik az adagolókupakéval. A gép típusa szintén az adagolókupakon olvasható!

Példák adagolásra:

A termék csomagolásán lévő adatok	Tartály kapacitása	Adagolókupak
0,5%	1/2	1 x 1/2
	MAX.	1 x MAX.
1%	1/2	1 x MAX. (2 x 1/2)
	MAX.	2 x MAX.

Az adagolókupak használata



- Öntse az adagolókupakkal kimért terméket a frissvíz-tartály vizébe.
- Emelje fel enyhén a tartályfedelelet.
- Nyomja enyhén befelé a tartályfedél támaszát.
- Zárja vissza a tartály fedelét.
- A tartályfedél előlső oldalára gyakorolt enyhe nyomással reteszelve be a tartályt.

Előtisztítás



Figyelem:

Távolítson el a megtisztítandó felületről minden tárgyat (fa, fém stb.).

Máskülönben előfordulhat, hogy a forgó kefe kirepíti az ott maradt tárgyakat, ami személyi sérülésekhez és vagyoni károkhoz vezethet.

A munka megkezdése



Figyelem:

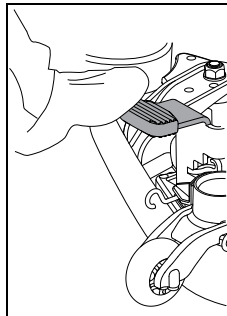
Ha ezzel a géppel dolgozik, akkor mindig lépésbiztos cipőt és megfelelő munkaruhát kell viselni!



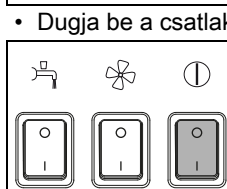
Figyelem:

Először ismerkedjen meg a géppel úgy, hogy tesz néhány próbamenetet egy szabad helyen!

Tisztítás kezdete

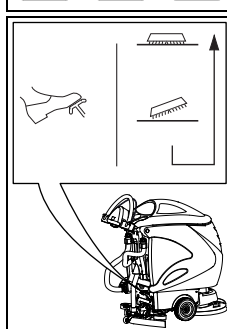


- Engedje le a vízlehúzó gumit.

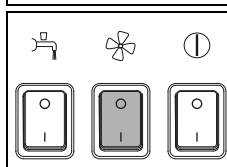


- Dugja be a csatlakozódugót a konnektorba.

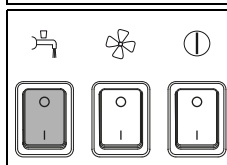
- Kapcsolja be a gépet (főkapcsoló).
A kapcsoló felvillan.



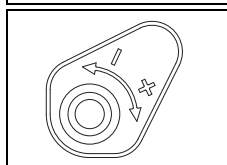
- Oldja ki a pedált, és engedje le lassan a keféket.



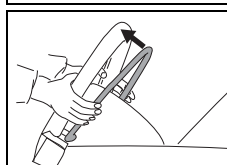
- Nyomja meg a szívóegység kapcsolóját.
A kapcsoló felvillan.



- Nyomja meg a tisztítóoldat kapcsolóját.
A kapcsoló felvillan.



- A tisztítóoldat mennyiségsszabályozójával állítsa be a kívánt adagot.



- Húzza rá az indítókart a vezetőkarra.
Ezzel a kefe elkezd forgni, és beindul a tisztítóoldat szállítása.

Tisztítási módszer

Közvetlen munkamódszer:

Dörzsölés és elszívás egy lépésben.

Közvetett munkamódszer:

Tisztítóoldat kijuttatása, dörzsölés és elszívás több lépésben.

Megjegyzés:



A közvetlen és közvetett munkamódszerrel kapcsolatos részletes információkat az egyes munkamódszereket ismertető kártyákon találja.

Kérjük, pontosabb információk érdekében vegye fel a kapcsolatot TASKI ügyfélszolgálati tanácsadójával.

Megjegyzés:



Adott esetben a padlóburkolat/szennyeződések és tisztítószer speciális kombinációja befolyásolhatja a gép irányítását.

Az opcionálisan kapható kerekek használata javíthatja a gép vonóerejét a talajon. Kérjük, forduljon a TASKI ügyfélszolgálati tanácsadójához.

A tisztítóoldat utántöltése



Figyelem:

Amennyiben tisztítóoldat nélkül dolgozik, az padlósérülést okozhat.

Megjegyzés:



Ha a szivattyúnál zörgő hang hallható, akkor ez arra utal, hogy a frissvíz-tartály kiürült.



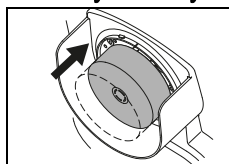
Figyelem:

Fontos, hogy a szivattyú sohase járjon hosszú ideig szárazon.

- A gépnek kikapcsolt állapotban kell lennie.
- Nyissa ki a tartály fedelét.
- Tölts fel a frissvíz-tartályt vízzel, lásd a(z) 160. oldalon.
- Tegyen bele tisztítóoldatot az adagolókupakkal.
- Zárja vissza a tartály fedelét.

A szennyvíz megtelt

A szennyvíztartály tele van:

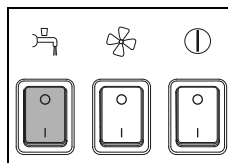


- Ha a szennyvíztartály tele van, akkor az úszó beszívódik a szivóegység szűrőjébe.

Erre utal az, ha a szivóegység fordulatszámának emelkedése miatt megváltozik a gép hangja, valamint, ha a padlón ott marad a víz.

- Üritse ki a szennyvíztartályt, lásd a(z) 163. oldalon.

A munka befejezése



- Nyomja meg a tisztítóoldat kapcsolóját.

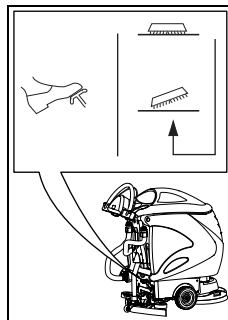
A tisztítóoldat ellátás leáll.

- Menjen még néhány métert.

Megjegyzés:

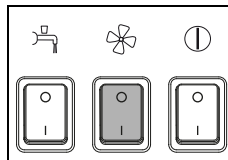


Ez különösen fontos a TASKI kontaktkeféknél!



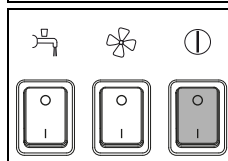
- A kefe felemeléséhez nyomja le a pedált, amíg be nem kattán.

- Hajtson még pár métert, hogy felszívja a maradék szennyvizet.



- Nyomja meg a szivóegység kapcsolóját.

A kijelző felvillan, a szivómotor leáll.



- Kapcsolja ki a gépet a főkapcsolóval, és húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

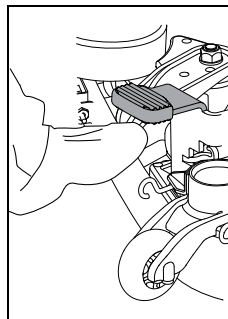


Figyelem:

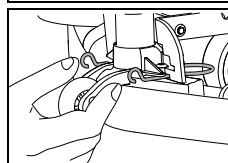
A leeresztés és a tisztítás következő lépései során a gépnek végig (a főkapcsolóval) kikapcsolt állapotban kell lennie, a dugaszt pedig ki kell húzni a hálózati aljzatból.

A vízfelszívó gumi levétele és tisztítása

- Húzza ki a szívócsövet a vízfelszívó gumi csatlakozó-csonkjából.



- Emelje fel a lábával a vízfelszívó gumit.



- Nyomja össze a zárórugókat. Ezáltal a vízfelszívó gumi kioldódik, és le lehet venni a tartószerkezetről.

- Folyó víz alatt, egy kefe segítségével tisztítsa meg a vízfelszívó gumit.



Megjegyzés:

Csak a megtisztított és ép pengék érnek el optimális elszívó eredményt!

A szennyvíz- és frissvíz-tartály ürítése és tisztítása



Megjegyzés:

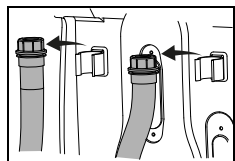
A szennyvíz vagy tisztítóoldat ártalmatlanságát a nemzeti előírásoknak megfelelően kell elvégezni.



Megjegyzés:

A szennyvíztartály kiürítésekor vegye figyelembe a gyártó egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásait a tisztítószerrel kapcsolatban.

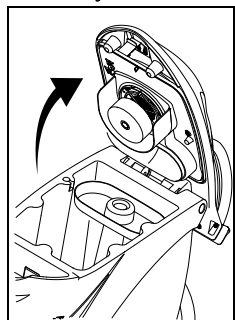
A következőket tegye:



- Vegye le a leeresztő tömlőt a tartóról.

- Nyissa ki a piros vagy kék fedelet a fogantyú magasságában, lassan engedje le a tömlővéget, és ürítse ki a szennyvíz- és frissvíz-tartályt.

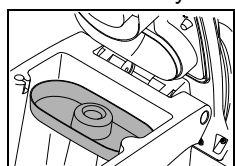
A szennyvíz- és frissvíz-tartály tisztítása



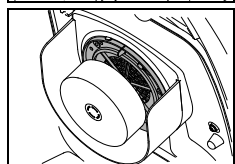
- Nyissa ki a tartályfedeleget, amíg a támasz a tartály falánál megakad.



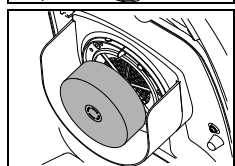
- Tiszta vízzel alaposan öblítse ki a szennyvíztartályt és a frissvíz-tartályt.



- Vegye ki a szennyszitát (sárga), ürítse ki, és alaposan öblítse ki folyó víz alatt.



- Vegye ki a szivóegység szűrőjét (sárga), majd törölje le róla a szennyeződést egy ronggyal vagy egy puha kefével.



- Ellenőrizze az úszó működőképességét.

- A kiürítés után csavarozza vissza a piros és a kék fedelet, és akassza vissza a tömlőt a tartóba.



Figyelem:

Az eldugult szivóegységszűrő befolyásolhatja a szivóerőt.

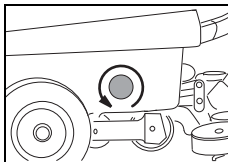
- Szerelje vissza a szennyszitát (sárga) és a szivóegység szűrőjét.
- Helyezze vissza a leeresztő tömlőket a tartóba.

A frissvíz-tartály szűrőjének tisztítása

Minden egyes munkamenet végétével tisztítsa meg a frissvíz-tartály szűrőjét.

Az eldugult szűrő megakadályozhatja a tisztítószer beadagolását, ezáltal padlóserülést okozhat.

- A gépnek (a főkapcsolónál) kikapcsolt állapotban kell lennie.



- Csavarozza ki a frissvíz-tartályban található szűrőt, és vegye ki.
- Tiszta vízzel alaposan öblítse ki.



Megjegyzés:

A szűrő mélyebben helyezkedik el, mint a tartály kifolyónyílása. A maradék tisztítóoldat csak a szűrő kicsavarozásakor folyik ki.

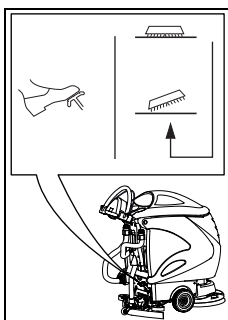
- Helyezze vissza a szűrőt, és csavarozza be.

A kefe levétele és tisztítása

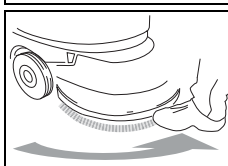


Megjegyzés:

A kefét minden tisztítási munka befejezése után tisztítsa meg.



- A kefe felemeléséhez nyomja le a pedált, amíg be nem kattan.



- Fordítsa el a kefét lábbal a kefe tengelykapcsolójától az óramutató járásával ellenkező irányba.

- Tisztítsa meg a kefét folyó vízzel.

A gép tisztítása



Figyelem:

A gépet soha ne tisztítsa magas nyomású tisztítóval vagy vízsugárral.

A gépbe kerülő víz a mechanikus és elektromos alkatrészeket jelentősen megrongálhatja.

- Törölje le a gépet egy nedves ruhával.

A gép tárolása / parkolása (üzemen kívül)

Megjegyzés:

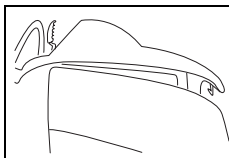


A gépnek kikapcsolt állapotban kell lennie (főkapcsoló), és a csatlakozódugót ki kell húzni a konnektorból.

Megjegyzés:



A gépet leeresztett vízlehető gumival, leeresztett kefével és nyitott tartály fedéllel tárolja. A tartály ily módon ki tud száradni. Ezáltal meg lehet akadályozni a penészgombák és kellemetlen szagok képződését.



- Emelje fel a tartályt, és fordítsa el az adagolót.
- Tegye le a tartályfedeleket, és óvatosan helyezze az adagolóra.

Szerviz, karbantartás és ápolás

A kifogástalan működés és a hosszú élettartam feltétele a gép karbantartása.



Figyelem:

Csak eredeti TASKI alkatrészeket szabad használni, különben érvényét veszti minden garancia és jótállás.

Jelmagyarázat:

◇ = minden tisztítás végén, ◇◇ = hetente,
◇◇◇ = havonta, ⊗ = szervizlámpa

Tevékenység	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Oldal
A szennyvíz- és frissvíz-tartály ürítése és tisztítása	•				163
Szívósűrő szennyezettségének ellenőrzése/tisztítása	•				
Valamennyi sárgával jelölt rész tisztítása	•				
Kefék tisztítása	•				163
Vízfelszívó gumi tisztítása, pengék elhasználódottságának ellenőrzése és esetleges kicserélése	•				162
A gép letörlése nedves törlőruhával	•				163
Tartályfedél tömítésének tisztítása, annak vizsgálata, hogy nincsenek-e rajta repedések, szükség esetén a fedél cseréje.	•				

Szervizintervallumok

A TASKI gépek olyan kiváló minőségű gépek, amelyeknek biztonságát a gyárban ellenőr ellenőrizte. Az elektromos és mechanikus alkatrészek hosszabb használati idő után kopásnak és elöregedésnek vannak kitéve.

- Az üzembiztonság és az üzemkészség megőrzéséhez 450 munkaóra elteltével vagy legalább évente egyszer átvizsgálást kell végezni.



Megjegyzés:

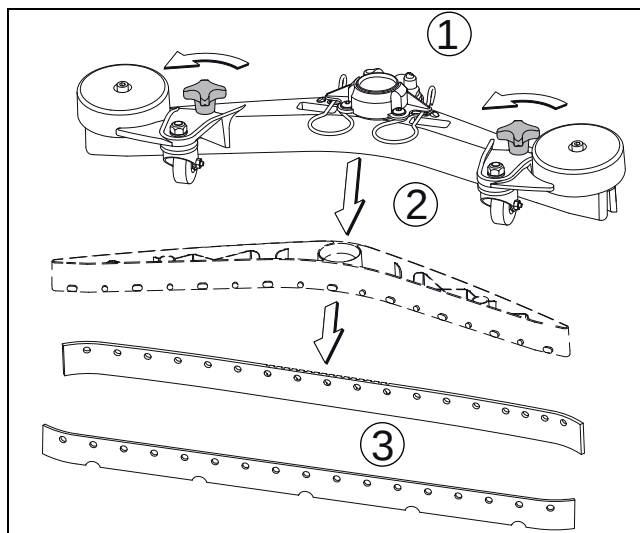
Rendkívüli igénybevétel és/vagy nem elegendő karbantartás esetén rövidebb intervallumok szükségesek.

Szervizközpont

Ha egy üzemzavar vagy megrendelés kapcsán felveszi velünk a kapcsolatot, akkor adja meg a típusmegjelölést és a gép számát.

Ezeket az adatokat a gép típustábláján találja. A használati útmutató végén találja az Önhöz legközelebbi TASKI szerviz partner címét.

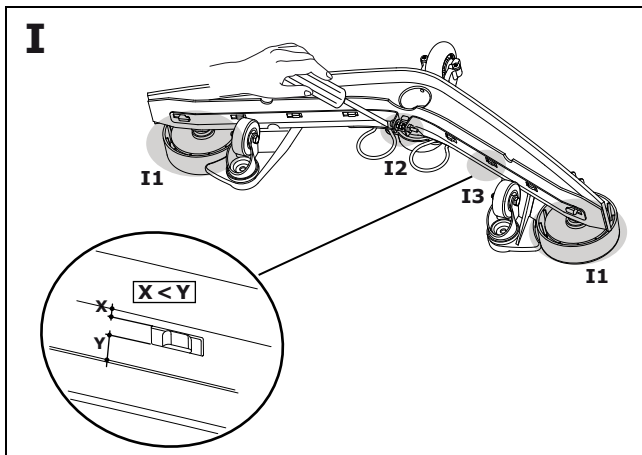
Pengecsere - swingo 755



- Csavarozza le a csillag alakú fogantyúkat (1), húzza ki a penge házát (2) a vízfelszívó gumi házából, és vegye ki a pengéket (3).
- Most megfordíthatja vagy kicserélheti a pengéket.
- Helyezze a penge házát (2) a vízfelszívó gumi házába, és csavarozza vissza a csillag alakú fogantyúkat (1).

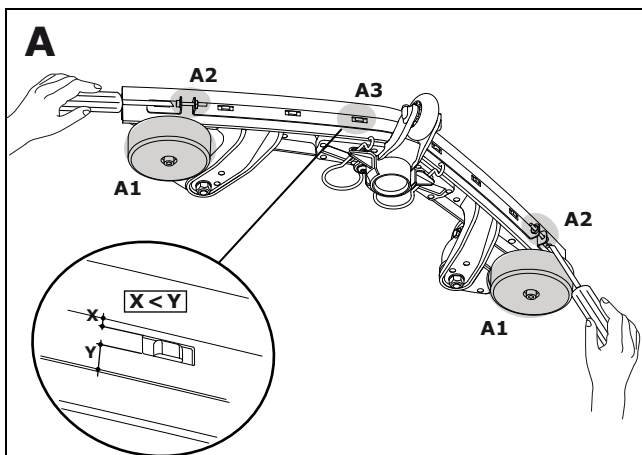
Pengecsere - swingo 1255

Penge a belső sugárban



- Helyezze a tiszta szívófejházat egy stabil felületre (asztal, padló) a tereőgörgőkkel lefelé. (I1 részlet)
- Oldja ki (ne távolítsa el teljesen) a csavarokat a 2 részes befogósín közepén, amíg a befogósín levehetővé nem válik. (I2 részlet)
- Folyó víz alatt, egy kefével tisztítsa meg a szívófejházat, a pengéket és a befogósínt.
- Szerelje fel a „megfordított” vagy új pengét a szívófejházra.
- Helyezze vissza a befogósínt a pengére (I3 részlet) a megfelelő helyzetben.
- Feszítse meg a befogósínt. (I2 részlet)

Penge a külső sugárban



- Helyezze a tiszta szívófejházat egy stabil felületre (asztal, padló) a tereőgörgőkkel lefelé. (A1 részlet)
- Oldja ki (ne távolítsa el teljesen) a csavarokat a 3 részes befogósín bal és jobb oldalán, amíg a befogósín levehetővé nem válik. (A2 részlet)
- Folyó víz alatt, egy kefével tisztítsa meg a szívófejházat, a pengéket és a befogósínt.
- Szerelje fel a „megfordított” vagy új pengét a szívófejházra.
- Helyezze vissza a befogósínt a pengére (A3 részlet) a megfelelő helyzetben.
- Feszítse meg a befogósínt. (A2 részlet)

Üzemzavarok

Üzemzavar	Lehetséges ok	Üzemzavar megszüntetése	Oldal
A gép nem működik	A csatlakozó nincs bedugva a konnektorba	• Csatlakoztassa a dugaszt a hálózati aljzatba.	
	Főkapcsoló kikapcsolva	• Kapcsolja be a főkapcsolót	159
	A hálózati csatlakozó vagy a kábel hibás	• Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel	
A kefeegységet vagy a szívóegységet nem lehet kikapcsolni	Hiba az elektronikában vagy a kezelőtáblán	• Kapcsolja ki a gépet (főkapcsoló), és húzza ki a csatlakozót a konnektorból. • Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel	159
A kefe nem forog	A gép túlterhelődött, túláramkioldó	• Engedje el az indítókapcsolót, majd nyomja meg újra	159
	A motor forog, a kefe nem	• A hajtósíj elszakadt • Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel	
Gyenge szívóerő A padló nedves marad A gép nem szívja fel a szennyezett vizet	A szívóegység nincs bekapcsolva	• Nyomja meg a Szívóegység gombot	159
	Az úszó elzárja a szívóegység beömlőnyílását (a szennyvíztartály túltöltés elleni biztosítása)	• Ellenőrizze, hogy megtelt-e gyűjtőtartály • Ellenőrizze az úszó működőképességét	159
	A szívócső nincs felhelyezve	• Helyezze fel a szívócsövet	160
	A vízfelszívó gumi nem ér le a padlóra	• Ellenőrizze a vízfelszívó gumi fel függesztésének működőképességét	160
	A lemezek elhasználódtak	• Cserélje ki a lemezeket	164
	A cső vagy a szívófej eldugult (pl. fadarabkák, anyagmaradékok)	• Távolítsa el az idegen testeket	
	A vákuumszűrő eldugult	• Távolítsa el az idegen testeket	159
	Ellenőrizze, hogy a tartályfedél tömítésén nincsenek-e repedések és szennyeződések	• Tisztítsa meg a tömítést, vagy cserélje le, ha hibás	
	A szennyeződésszita megtelt	• Vegye ki az szennyeződésszítát • Porolja ki a szítát, majd mossa el folyó víz alatt	
Nem jön elegendő tisztítóoldat	A tisztítóoldat tartálya (frissvíz-tartály) üres	• Ellenőrizze és töltsen fel vízzel a tisztítóoldat tartályát (frissvíz-tartály)	162
	A frissvíz-tartály szűrője eldugult	• A friss-víz-tartály szűrőjének tisztítása	163
	A Tisztítóoldat gomb ki van kapcsolva	• Nyomja meg a Tisztítóoldat gombot	159
A gépből hab vagy folyadék szivárog	Az úszó nem működőképes	• Kapcsolja ki a szívóegységet • Ellenőrizze az úszó működőképességét.	

Műszaki adatok

Gép	755E						
Munkaszélesség	43						cm
Vízlehúzó gumi szélessége	69						cm
Méreték (ho x szé x ma)	116 x 47.5 x 119.5						cm
Gép max. súlya üzemkész állapotban	130						kg
Névleges feszültség	220–240 V~	110-127V~	220V	100V	100V		AC
Névleges teljesítmény	1500						W
Frekvencia	50	60	60	60	50		Hz
Hálózati kábel hossza	25						m
A frissvíz-tartály névleges űrtartalma +/- 5%	50						l

Gép	1255E						
Munkaszélesség	50						cm
Vízlehúzó gumi szélessége	80						cm
Méreték (ho x szé x ma)	143 x 53 x 118						cm
Gép max. súlya üzemkész állapotban	130						kg
Névleges feszültség	220–240 V~	110-127V~	220V	100V	100V		AC
Névleges teljesítmény	1700						W
Frekvencia	50	60	60	60	50		Hz
Hálózati kábel hossza	25						m
A frissvíz-tartály névleges űrtartalma +/- 5%	75						l

Az IEC 60335-2-72 alapján meghatározott értékek		
Hangnyomásszint LpA	70	dB(A)
Bizonytalanság KpA	2,5	dB(A)
Vibráció teljes értéke	< 2,5	m/s ²
Bizonytalanság K	0,25	m/s ²
Fröccsenő víz elleni védelem	IPX4	
Érintésvédelmi osztály	I	

Tartozékok

Sz.	Cikk	755E	1255E
7510829	Vezetőkorong 43 cm	1x	
8504750	Nejlón súrolókefe 43 cm	1x	
8504780	Csiszoló súrolókefe 43 cm	1x	
8504800	Súrolókefe mosott betonhoz 43 cm	1x	
7510830	Vezetőkorong 50 cm		1x
8504770	Nejlón súrolókefe 50 cm		1x
8505130	Csiszoló súrolókefe 50 cm		1x
8505120	Súrolókefe mosott betonhoz 50 cm		1x
8502830	Töltőtömlő univerzális vízcsatlakozóval	x	x
	Különböző lehúzó (barna, kék, piros poliészter és kontaktkefe)	x	x

Szállítás



Figyelem:

A gépet kizárólag segédeszközökkel szabad felemelni (pl. emelőállvány, felhajtórampa stb.)!



Megjegyzés:

A gépet állva szállítsa.



Megjegyzés:

Ügyeljen arra, hogy a gép a szállítójárműben szorosan le legyen szíjazva, és rögzítve legyen.

Ártalmatlanítás



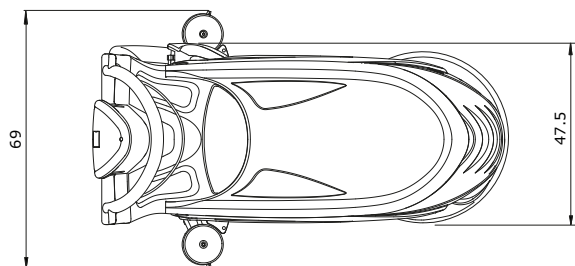
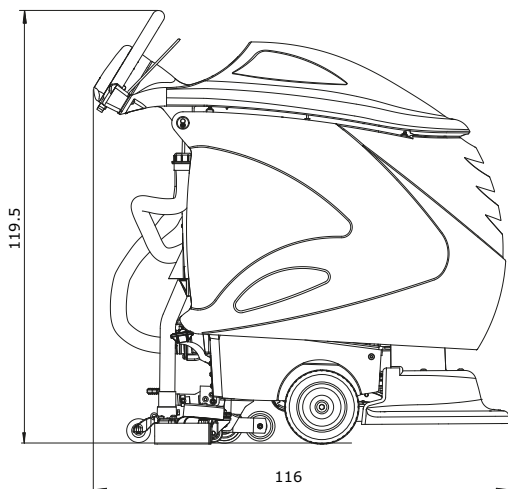
Megjegyzés:

A gépet és tartozékait leselejtezés után szakszerűen, a nemzeti előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. A Diversey szervizpartner egyeztetés után segítségére lehet ebben.

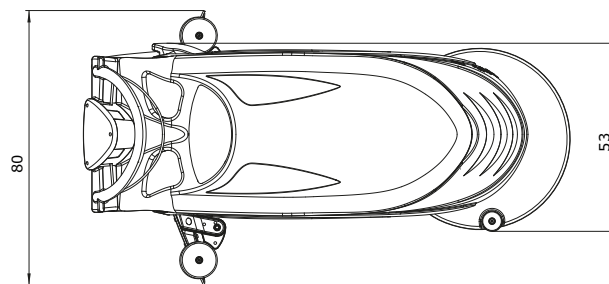
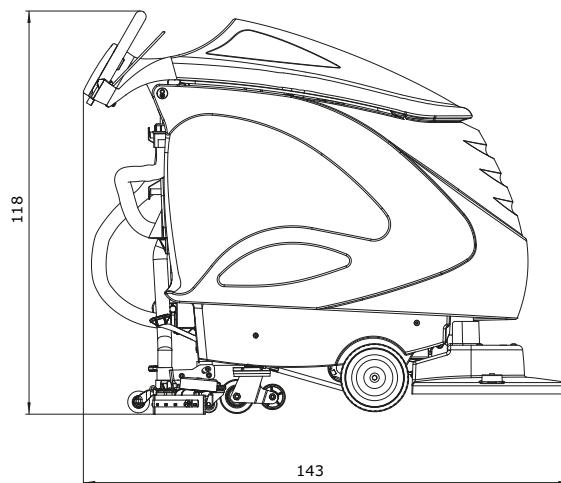
A gép méretei

A méretek centiméterben vannak megadva.

swingo 755E



swingo 1255E



HU

AT Diversey Austria Trading GmbH Guglgasse 7-9 1030 Wien Tel (43) 1 605 57 0	BE Diversey Belgium BVBA Haachtsesteenweg 672 1910 Kampenhout Tel (32) 16 61 77 06	CH Diversey Europe B.V., Utrecht Zweigniederlassung Münchwilen Eschlikonerstrasse 9542 Münchwilen Tel (41) 71 969 27 27	CZ Diversey Ceska republika, s.r.o K Hájum 1233/2 155 00 Praha 5 Tel (420) 296 357 460
DE Diversey Deutschland GmbH & Co. OHG Mallaustrasse 50-56 68219 Mannheim Tel (49) 621 875 73 73	DK Diversey Danmark ApS Teglbuen 10 2990 Nivaa Tel (45) 70 10 66 11	ES Diversey España S.L. C/Orense 4, 5 planta 28020 Madrid Tel (34) 91 394 01 75	FI Diversey Eliel Saarisentie 2 00400 Helsinki Tel (358) 20 747 42 00
FR Diversey (France) S.A.S. 9/11, avenue du Val de Fontenay 94133 Fontenay sous Bois Cédex Tel (33) 1 45 14 76 76	GB Diversey Limited Weston Favell Centre NN3 8PD Northampton Tel (44) 1604 405 311	GR Diversey Hellas S.A. 5 Himaras St 15125 Marousi Tel (30) 210 638 59 00	HU Diversey Ltd. Puskás Tivadar u. 6. 2040 Budaors Tel (36) 23 509 100
IE Diversey Hygiene Sales Limited Ballyfermot office Westlink industrial estate Kylemore road Dublin 10 Tel (353) 1 626 11 82	IT Diversey S.r.L. Via Meucci 40 20128 Milano Tel (39) 02 25 80 32 33	MT Forestals (Appliances) Ltd. The Strand SLM 07 Sliema Tel (356) 21 344 700-7	NL Diversey B.V. Maarssebroeksedijk 2 P.O. Box:40441 3542 DN Utrecht Tel (31) 30 247 69 11
NO Lilleborg Profesjonell Postboks 673 - Skøyen 0214 Oslo Tel (47) 815 36 000	PL Diversey Polska Sp. z.o.o. Ul.Fabryczna 5a 04-028 Warszawa Tel (48) 22 516 30 00	PT Diversey Portugal-Sistemas de Higiene e Limpeza Unipessoal Lda Z. Ind.Abrunheira 2714-505 Sintra Tel (351) 2 191 57 000	RO Diversey Romania S.R.L. Baneasa Business Center, Etaj 5 Sos.Bucuresti - Ploiesti 17-21 Sector 1, Bucuresti Tel (40) 21 233 3894
RU Diversey LLC Zvenigorodskaya 2-aya ul.,13, bld.15 123022 Moscow Tel (7) 095 970 17 97	SV Diversey Sverige AB Liljeholmsvägen 18 Box 47313 10074 Stockholm Tel (46) 877 99 300	SK Diversey Slovensko s.r.o Rybničná 40 831 06 Bratislava Tel (421) 2 4445 4895	SL Diversey d.o.o. Trzaska cesta 37a 2000 Maribor Tel (386) 2 320 7000
TR Diversey Sanayi ve Ticaret A.S. İçerenköy Mahallesi, Bahçelerarası Sok.No:43 34752 Ataşehir / İstanbul, Türkiye Tel (90) 216 57 86 400			